
La mantovana - Moldava de Smetana - Hatikvah

Autor:

Data de publicació: 12-09-2021

Salta a la navegacióSalta a la cerca

La Mantovana

Tipus

obra/composició musical

Gènere

cançó popular

Llengua

italià

" La Mantovana " o "Il Ballo di Mantova" (Dansa de Màntua) és una cançó popular del segle XVI atribuïda al tenor italià Giuseppe Cenci, també conegut com a Giuseppino del Biado, (mort el 1616) [1] al text Fuggi, fuggi, fuggi da questo cielo . La seva primera aparició impresa coneguda es troba a la col·lecció de madrigals del Biado de l'any 1600. La melodia, més tard coneguda també com a " Ballo di Mantova i " Aria di Mantova ", va guanyar una àmplia popularitat a l'Europa renaixentista, essent interpretada en diversos països amb títols molt variats: en flamenc" Ik zag Cecilia komen ", en polonès" Pod Krakowem ", en romanès" Carul cu boi ", en escocès" My mistress is prettie "i en ucraïnès "Kateryna Kucheryava". és coneguda sobretot per la melodia de la Moldava de Bedřich Smetana i per l'himne nacional israelià "Hatikvah ".

Contingut

Aparicions a la música clàssica

"La Mantovana" apareix a Il Scolaro de Gasparo Zanetti (1645), com a "Ballo di Mantua" a Duo tessuti con diversi solfeggiamenti, scherzi, perfidie et oblighi de Giuseppe Giamberti (1657) i com a "An Italian Rant" a John Playford 's The Dancing Master (3a edició, 1665).

"Fuggi, fuggi, dolente cor", una versió de l'entorn madrigal, proporciona el material d'origen per a la sonata de trio en sol menor de 1655 de Biagio Marini (Op. 22, Sonata sopra "Fuggi dolente core").[2]

La melodia va ser utilitzada famosament pel compositor txec Bedřich Smetana en el seu poema simfònic Vltava (Moldau) del seu cicle celebrant Bohèmia, Má vlast :

> | b->!p~ b4 b8<(| a4.)!dim a4 a8 | g4(a8 g4) g8(< | fis4.)!> fis4(!> fis8-.)! | e4> r8! } " width="729" height="104" />

Himne d'Israel

Samuel Cohen, un coloni jueu del segle XIX a la Palestina otomana (ara, Israel) que va néixer a Moldàvia, va adaptar una variació romanesa de "La Mantovana" - "Carul cu boi" - per configurar el poema de Naftali Herz Imber , "Hatikvah " ; que més tard es va convertir en l'himne nacional israelià. [3] Una altra cançó popular romanesa similar, "Cucuruz cu frunza-n sus", també es basa en "La Mantovana".

Lletres

ItaliàCatalà

Fuggi fuggi fuggi da questo cielo
Aspro e duro spietato gelo
Tu che tutto imprigioni e legghi
Né per pianto ti frangi o pieghi
fier tiranno, gel de l'anno
fuggi fuggi fuggi là dove il Verno
su le brine ha seggio eterno.

Vieni vieni candida vien vermiglia
tu del mondo sei meraviglia
Tu nemica d'amare noie
Dà all'anima delle gioie
messenger per Primavera
tu sei dell'anno la giovinezza
tu del mondo sei la vaghezza.

Vieni vieni vieni leggiadra e vaga
Primavera d'amor presaga
Odi Zefiro che t'invita
e la terra che il ciel marita
al suo raggio venga Maggio
vieni con il grembo di bei fioretti,
Vien su l'ale dei zefiretti.

Fuig, fuig, fuig d'aquest cel,
fred dur i inflexible, implacable.

Tu, que enganxes a tots a la presó
ni doblegant ni trencant a plorar.
Tu, el tirà cruel i congelat de l'any,
Fuig, fuig, fuig cap a on sigui l'hivern
té el seu etern tron sobre la gelada.

Vine, vine blanc, vine vermelló,
ets la meravella del món.
Tu, enemic de tot lo trist
dona alegria a l'ànima
missatger de primavera.
Ets de l'any la joventut
i la bellesa del món.

Vine, vine, vine, elegant i suau,
primavera de l'amor presagiant.
Harken Zephyrus que et convida,
i la terra que es casa amb el cel;
que pugui arribar al seu raig,
vine amb la falda plena de belles flors,
vine a les ales dels petits Zèfirs.

Testi più diffusi:

Fuggi Fuggi Fuggi da questo cielo:

Fuggi Fuggi Fuggi da questo cielo Aspro e duro spietato gelo (x2) Tu che tutto imprigioni e legghi Nè per pianto ti frangi o
pieghi fier tiranno, gel de l'anno fuggi fuggi fuggi là dove il Verno su le brine ha seggio eterno.

Vieni vieni candida vien vermiglia tu del mondo sei meraviglia (x2) Tu nemica d'amare noie Dà all'anima delle gioie
messenger per Primavera tu sei dell'anno la giovinezza tu del mondo sei la vaghezza.

viene vieni vieni leggiadra e vaga Primavera d'amor presaga (x2) Odi Zefiro che t'invita e la terra che il ciel marita al suo
raggio venga Maggioil grembo di bei fioretti, Vien su l'ale dei zefiretti.

Ballo di Mantova:

Fuggi fuggi fuggi dal mondo bugiardo suoi lacci distruggi non essere codardo (x2) Guardati bene di con cadere in pene
che stan preparate per l'anime dannate Han seguito il mondo fallace ed immondo Fuggi fuggi fuggi dal mondo bugiardo
suoi lacci distruggi non essere codardo

Guarda guarda guarda ch'alfin non ti colga la morte non t'arda e la tua vita sciolga E per un puoco di giacere in fuoco
abbi in eterno laggiu' nell'inferno Fuggi dunque presto, pensa bene a questo. Guarda guarda guarda ch'alfin non ti colga
la morte non t'arda e la tua vita sciolga.

Presto presto presto non esser piu' tardo e perdere il resto col mondo bugiardo Vince chi fugge el mondo distrugge
ch'era un bel peccato a te mio vil ho dato, Fuggi dunque omai, che pensi? che fai? Presto presto presto non esser piu'
tardo e perdere il resto col mondo bugiardo.

Fuggi Fuggi Fuggi dai lieti amanti:

Fuggi fuggi fuggi dai lieti amanti empia donna cagion de' pianti (x2) che non già per esser crudele, ma per esser ingrata ed infedele ogni core t'ha in orrore fuggi fuggi fuggi ché chi ti mira per te vive, piange e sospira.

Fuggi fuggi fuggi ché la vendetta fare l'Inferno dell'error tuo aspetta (x2) Ma de l'abisso l'ardente foco sia del tuo male castigo sì poco Ah, qual ch'io ti desio Fuggi fuggi fuggi via fiera peste che il mondo tutto ai tuoi danni s'appreste.

Fuggi fuggi fuggi se fuggir nieghi che così il Cielo, diva, ti legghi (x2) Nè mai possa pur muovere un passo fatta di carne un rigido sasso e infin ch'abbia la tua rabbia Fugga fugga fugga chi brama pace perch'ogni froda ascosa qui giace.

Referències

? John Walter Hill. «"Cenci, Giuseppe"». Oxford Music Online. Oxford University Press. [Consulta: February 21, 2010]. (Subscripció necessària.)

?

Sonata sopra 'Fuggi dolente core', Op. 22, No. 21 (Marini, Biagio) a International Music Score Library Project (IMSLP).

? "Ha-Tiqvah", Ingeb.org

Enllaços externs

History of a melody (Fuggi, fuggi; Ah, vous dirai-je, Maman (Mozart, variation 8); Vlatava; Hatikva) a YouTube